

动词隐喻义变的微观层面分析

——《俄语动词认知隐喻机制研究》述评

王朔

(四川大学外国语学院, 成都 610065)

摘要: 语义的复杂多维性决定了必需对其进行深入细致的分析,而这在动词语义研究中表现尤为突出。针对动词语义的细化分析有多个维度和多种方法,但总体上学界在这方面的理论投入并不算大。《俄语动词认知隐喻机制研究》选取认知隐喻为焦点,并结合词汇语义和句法语义分析方法,对俄语动词语义衍变问题展开多层次融合研究。在具体贯彻这一分析思路并展开针对性研究的过程中,该书所体现出来的一个最大特点可概括为细致、精细,即通过认知隐喻这一方法论核心,对动词隐喻义变进行微观层面精细化分析和探讨。本文一方面对该书内容加以简介,另一方面重点对该书的精细化语义分析内容做一述评。

关键词: 隐喻义变; 动词认知隐喻; 微观层面; 精细化语义分析

中图分类号: H35

文献标识码: A

1 引言

语言词汇语义的研究经历了不同阶段,在这些时间段落中,动词的语义研究一直是学者们关注的焦点,从研究范围的拓展到研究方法的更新,以及研究层次的深入和分析内容的细化,都从不同角度推动了它所相关的语义理论问题的探讨。另一方面,观察发现,真正围绕动词展开精细化语义研究的著述并不多见(Brugman & Lakoff 1988; 朱彦 2006; 2010),同动词命题语义、事件语义以及动词事件变式语义(动词多义)、动词认知语义等方面的问题未能得到深入、细致的系统化专门研究。彭玉海教授所著《俄语动词认知隐喻机制研究》(中国社会科学出版社,2018年2月,52万字)就这一论题进行了有的放矢的研究。该书选取认知隐喻视角,并结合词汇语义和句法语义分析方法,对俄语动词语义衍生问题进行了多层次融合考察。在具体贯彻这一分析思路并展开针对性研究的过程中,该书体现出来的一个最大特点可概括为多层次细致分析,即通过认知隐喻方法论对动词语义衍生进行微观层面精细化探讨,动词隐喻义变的各个环节和彼此关联得以充分展现。本文一方面对该书内容加以简介,另一方面重点对该书微观语义精细化分析内容做一述评。

2 内容简介

认知隐喻是分析和阐释动词语义机制的重要而独特的方法和路径,同时也是挖掘动词语义衍生和语义特点的重要入口,“正是基于其表义功能和特点,隐喻被视为是‘符号连续统的重要组成部分’”(Зубкова 2010: 1),隐喻的这一符号意义功能、特性在动词语义表现中十分活跃。《俄语动词认知隐喻机制研究》突破现有研究局限,赋予了动词语义分析以全新的面貌。该书核心议题是以俄语动词为对象物,对俄语词汇多义语义衍生及相关认知隐喻机

制展开研究,同时也是对动词语义进行精细化分析和描写。课题研究的基本思想线索为:俄语动词隐喻的结构组成→语义功能及语义变异→认知意象建构→认知概念域映射→模式化操作(语义衍生)→形式化描写(彭玉海 2018: 458)。它基于隐喻认知语义理论的分析 and 认识,建立起俄语动词隐喻的理论框架、体系,同时在该隐喻理论支持下探究俄语动词认知语义问题,分析隐喻对动词语义功能的影响、隐喻形成的动词各种语义变化、动词语义迁移、多义语义衍生模式,探解动词隐喻的认知机制、认知模式,具体对不同类别动词的隐喻意义操作机制展开分析,并对俄语动词喻义衍生的形式实现问题进行探讨、通过动词喻义的结构表征展现隐喻认知语义的句法行为和句法描写机制。另一方面,从上述几个方面对俄语动词多义的语义衍生问题进行多维分析和探讨,这本身就显示出该著对动词语义的精细化分析思想和特点。

《俄语动词认知隐喻机制研究》在整合研究的方法论层面上有力深化和推动了俄语动词语义的隐喻认知研究,通过认知语义、词汇语义方式和句法组合、转换性能对动词隐喻位位的语义特征和内容所作的精细化分析,同时由于“动词隐喻分析打上了文化语义的烙印,……动词隐喻行为成为一种文化行为”(彭玉海 2020: 91),书中研究对于动词概念隐喻的文化研究也不无启迪。下面对该书的微观层面精细化动词语义分析进行简要评析。

3 微观语义精细化分析

《俄语动词认知隐喻机制研究》从词汇、认知和句法层面对俄语动词多义问题所展开的研究,换一个角度观察,可把它视为是针对动词多义隐喻义变的层级性、细节化的精细化语义描写,在动词认知描写层面上展开的语义精细化研究。精细化的微观语义分析不仅十分必要,而且极为重要,“只有在高度微观的世界里,意义变化的阶段、细节才能呈现得更为清晰。”(朱彦 2010: 298)该书精细化语义分析方法的优势在于:一方面它以俄语动词隐喻义变的认知机制为核心,可以对喻义变化中的“动作概念组织领域”(Rakova 2003: 18)进行微观透视,另一方面它顾及了语义、句法层面与认知的互动和关联性,在动词事件变式、动词构式认知思维的观照下,“把句法和语义融合在一个能够对语句进行完整解析的理论框架里,从而将结构形式和语义功能的解释统一起来”(杨小龙 2019: 466)。该书对动词语义的精细化分三个部分,具体分布在第1—4章、第5章和第6章。

第1—4章,从动词隐喻中的基本语义性能、评价语义特征、本体—喻体互动语义关系、否定语义特征以及语义凸显功能等方面,对俄语动词隐喻所关涉的词汇语义性能进行细致分析和挖掘。在此基础上,主要分4个方面——即动词隐喻中的语义剥离(行为意志活动性的剥离、行为活动方式、工具的剥离)、动词隐喻中的语义增生、动词隐喻语义成素的各种变异以及动词隐喻语义变异的协同性,对俄语动词隐喻的语义变异机制展开研究。值得一提的是,其中语义成素的变异部分详尽地对客体作用方式的变化、动作客体事物特点的变化、动作构件的变化、动作作用性质的变化、情态—语用功能变异等展开分析,这对于深入考察动词隐喻义变的来龙去脉十分有益。通过这些方面的分析,实现了对俄语动词隐喻义变在词汇语义方面的精细化语义描写。

第5章是精细语义分析的重点部分。书中具体从其所构建的理论分析模式出发,依序分别从认知相似、语义错置、意象图式、认知映射和认知模式等5个方面,逐一对俄语物理动词、感知动词、言语动词、思维动词和情动词的隐喻意义认知机制展开系统分析,通过实证研究充分而完整地展现出课题研究的动词精细化语义分析思想脉络。这里集中以俄语物理作用动词 *резать* (割,割伤,刺伤,勒痛), *раздуть* (鼓风使燃烧旺盛,把火吹旺), *ранить* (打伤,使负伤), *грызть* (啃噬,咬), *разить* (用力打,击打), *щипать* (掐,拧,捏,揪[疼]), *разбить* (打碎,打破) 隐喻表现情感意义为例,对书中的认知语义精细化分析思想做一介析。这些动词可隐喻表示“情感反应”这一情感活动语义,该语义衍变会在认知隐

喻机制的各个方面引发连锁反应，这些方面的描写、解析构成俄语动词隐喻义变的认知语义精细化分析核心内容。

俄语物理作为动词隐喻衍生表示情感反应行为意义的认知语义现象大量存在，比如，动词 *резать*（*Острые края ледяной корки режут лосям ноги*）可隐喻表现“使痛苦，使难过、伤心，刺痛”这一情绪活动语义：*Эти слова режут его сердце.*这是典型的物理动作义所表现的情感反应隐喻意义。当动词隐喻衍生该情感意义时，相应伴随有隐喻相似、隐喻错置、意象图式、隐喻映射以及隐喻模式等方面的认知语义操作：

1) 隐喻相似性：借助相似性的认知联类和自觉推导，大脑中枢的概念意识基元可以在动作本体和喻体之间做出形象而便捷的行为对接（激活）与思想映照，使两个不同的动作概念结构产生有序的认知经验临摹和语义理据链接，动作本体由此获得新的事件语义编码。俄语动词 *резать*（*Режет в животе; Яркие краски режут глаз*）可隐喻衍生“使痛苦，使难过、伤心，刺痛”这一语义：*Поступок его сильно режет нам сердце.*该隐喻义变体现出动作本体与喻体在动作感知、动作结果及动作感受—评价特点上的认知相似性。在此，认知心理相似性作为人的物质经验能力的认知内化性输出和语义意识联类结果，有效折射出认知者围绕实体动作“割，割伤，刺伤”形成的主观经验（*subjective experience*）与其动觉经验（*kinesthetic experience*）之间的自然联系，使动作本体的语义特点得到直观、细致的表现。

2) 隐喻错置：包括显性错置和隐性错置。显性错置：*ранить*（*Юрий был ранен в этой драке; Его ранили на войне.*）隐喻“使痛心，使感到痛苦”：*Его слова ранят душу.*表现为主体题元 *его слова* 和客体题元 *душу* 分别同动词之间的语义组合关系冲突、语义逻辑范畴错置。隐性错置：动词 *ранить* 隐喻的“X IS Y”命题事件层逻辑错置为 *Ранить₂ есть ранить₁*，而题元名词之间的对应语义冲突体现在“Sub. IS A”和“Ob. IS B”层错置——喻体动作事件中的主体、客体分别隐性错置为本体动作事件中的主、客体，前一层次为 *Его слова есть человек.*后一层次为 *Душа есть человек/животное.*

3) 意象图式：*резать*（*Яркие краски режут глаз; Режет в животе; Он резал бревно/сукно*）隐喻“使痛苦，使难过”：*Эти слова режут его сердце.*该动词隐喻使用的是“形象—感知”图式和“重力—方式”、“重力—结果”图式。在此，认知主体的主观心理感受和评价意象成分十分突出，其身体经验上之“切身之痛”的知觉体验成分和内容直观、形象地注入到认知动作心象画面的组织，另外，“力”的作用方式和结果在此也有鲜明表现，它们协同作用，使具体的身体感知和具身认知内容转化为抽象的心理感受内容，从而实现本体动作中的情感认知核心价值。因此，动词隐喻语义衍变中，这些意象图式的功能、特性发挥了独特的认知引导和心理表征比附作用，“意象图式及其转变是语义演变的重要机制。”（高航 2011：1）

4) 隐喻映射：情感反应动词的隐喻映射一般是由具体动作域向抽象情感动作概念域的认知投射、实现以具象行为表现抽象行为的认知语义动机，少数情况下是由一个抽象动作域向另一个抽象动作域的映射。这一概念功能域的系统映射和迁转从图式结构的语义描述性方面充分展示出“隐喻的认知力量”（参见蓝纯 2005：115—118）以及隐喻映射的“映合性”和“连通（功能）性”（Lakoff & Johnson 2003：252—259）。其中具体动作域向抽象情感域的映射具体又分自主—意志活动动作域和非自主—非意志活动动作域以及非生命事物动作域向抽象情感动作域映射 3 种情况，伴随喻体动作域物理动作特点的各方面差异会有相应不同的本体动作意象特点和认知结构内容，后者为动词情感喻义产出奠定重要的概念结构和新创动作意象基础。

5) 隐喻模式：情感反应动词的认知隐喻主要使用的是本体隐喻模式以及结构隐喻与本体隐喻所构成的复合隐喻模式：*разить*（*Солдат разил врага прикладом*）隐喻表示“使惊奇，惊叹”之义：*Выступление балерины разило зрителей.*此时动词隐喻操作采用的是本体隐喻

模式。Разбить (разбить вазу, разбить камень), щипать (щипать его за ухо) 隐喻“使心灵、情感受创伤, 使心痛、伤心”: Их действия разбили сердца людей; Такое плохое поведение игроков щипает сердце тренера.这两个动词隐喻运作使用的是由结构隐喻和本体隐喻复合而成的隐喻模式。

第6章通过句法行为对俄语动词隐喻义变的语义特点加以描写, 同时也是通过句法形式特征进一步分析动词新的语义关系, 从形式表现层面对动词认知语义进行精细化语义分析。形式句法与认知语义的外部因素并非截然对立, “外部因素对语言形式的形成产生了巨大影响, 但外部动因与句法本身的自足性并不产生冲突”(胡旭辉 2016: 2), 通过句法性能的刻画可以在形式特征方面对动词多义的语义变化加以规制, 呈现其内在的语义—句法界面关系。书中重点以俄语运动动词 уйти (离开, 往……去) 隐喻语义衍变(总共找出了该动词14个隐喻义位变体) 所伴随的组合、聚合形式特征的相应改变, 对其语义句法内容展开讨论, 呈现出动词语义变化在相应句法行为上的关联和映射, 在语义—句法的界面关系特征中实现动词隐喻的精细化语义描写, 藉此“将意义理解和结构生成较好地统一了起来”(刘乃实 张韧弦 2004: 372)。

归结起来, 该书深入解剖了俄语动词隐喻的语义性能, 建立了独特的动词隐喻机制和语义衍生运作模式、理论体系, 采取独特的形式化手段, 对俄语动词隐喻语义的形式化分析问题进行了创新性研究, 实现了对动词语义的精细化分析, 这一认知语义的全方位、精细化分析也为语言中多义动词的多维性、体系化研究建构起了一套具有可操作性的分析方案和实证模式, 即一套有关于动词“认知释义结构”(张宜华 2006: 362)、“认知多义性描述”(冯建明 2019: 30) 的综合模式和理论方法。

4 结语

动词语义是一个复杂的意义系统, 它不仅同词汇语义本身有关, 而且同认知、句法乃至交际、语用都存在密切联系。《俄语动词认知隐喻机制研究》以词汇—认知—句法分析为切入点, 对俄语动词隐喻义变进行了微观层面精细化分析, 为动词义位变体微观层面的细化和语义阐释开辟了新的视角和新的思路与分析线索。该书分析显示, 动词隐喻义变是关涉面极广的意义现象和词汇构式机制, 它所带来的动词语义衍变带动相关语义信息内容向词汇、认知和句法行为等方面的实质性渗透。其词汇语义方面的渗透性集中体现为动词隐喻语义性能和语义变异性; 认知语义方面表现为动词喻义衍生背后有一套专门的认知语义运作机制, 该机制直接触发和规约动词新的事件语义关系及构式意义特点; 句法语义方面的表现则为动词认知隐喻衍生的不同语义向句法层面的映射, 其语义特征同其句法表征之间形成特殊的意义—形式同构关系和界面。而这些方面的不同表现折射出动词隐喻语义衍变的整体表征, 构成动词语义的精细化描写特征内容, 展现出动词语义研究中的精细化倾向和特点。

参考文献

- [1]Зубкова О. С. Некоторые когнитивные аспекты формирования метафоры[DB/OL]. УДК 81'23. 2010.
- [2]Brugman C., Lakoff G. Cognitive Topology and Lexical Networks[A]. Cognitive Linguistics: Basic Readings[C]. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 1988.
- [3]Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by[M]. Chicago: The University of Chicago Press, 2003.
- [4]Rakova M. The Extent of the Literal: Metaphor, Polysemy and Theories of Concepts[M]. New York: Palgrave Macmillan, 2003.
- [5]胡旭辉. 句法、语用界面研究的现状及反思[J]. 天津外国语大学学报, 2016(1).
- [6]高 航. 重力体验的概念分析[J]. 解放军外国语学院学报, 2011(3).
- [7]冯建明. 《认知词典学》述评[J]. 外国语文, 2019(2).

- [8]蓝 纯. 认知语言学与隐喻学研究[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2005.
- [9]刘乃实, 张韧弦. 《动态句法学》述评[J]. 当代语言学, 2004(4).
- [10]彭玉海. 俄语动词认知隐喻机制研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2018.
- [11]彭玉海. 俄罗斯民族文化概念分析与解读[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2020.
- [12]杨小龙. 《汉语句法、语义和语用的界面研究》述介[J]. 当代语言学, 2019(3).
- [13]张宜华. 认知语义结构与意义驱动释义模式的构建——兼谈外汉双语词典的释义性质与释义结构[J]. 现代外语, 2006(4).
- [14]朱 彦. 核心成分、别义成分与动作语素义分析——以“收”为例[J]. 中国语文, 2006(4).
- [15]朱 彦. 基于意象图式的动词“穿”的多义体系及意义连接机制[J]. 语言科学, 2010(3).

Micro-level Analysis of Verbal Metaphorical Meaning Change — A Review of *A Study on the Cognitive Metaphor Mechanism of Russian Verbs*

Wang Shuo

(College of Foreign Languages and Literatures, Sichuan University, Chengdu 610065, China)

Abstract: Because of the multi-dimensional complexity of semantics, it is necessary to conduct detailed analysis, which is especially true in the semantic study of verbs. There are many dimensions and methods in refined analysis of verbal semantics, but theoretical input in this field is not large in general. Taking cognitive metaphor as the focus and combining lexical and syntactic semantic analysis, *A Study on the Cognitive Metaphor Mechanism of Russian Verbs* makes a multi-level fusion research of the semantic derivation of Russian verbs. One of the greatest characteristics of the book can be summarized as meticulousness and refinement, which means to make detailed analysis and discussion of verbal metaphorical meaning change through the methodology of cognitive metaphor. On the one hand, this article will give a brief introduction to the book; on the other, it will focus on the review of the book's refined semantic analysis at the micro level.

Key words: metaphorical meaning change; verbal cognitive metaphor; micro-level; refined semantic analysis

基金项目: 本文系中国博士后面上基金资助项目“基于《道德经》俄译本的抽象名词的多维语义研究”、四川大学中央高校基本科研业务费项目“基于《道德经》俄译本的抽象名词的语义研究”(项目编号: skbsh201829)的阶段研究成果。

作者简介: 王朔 (1988—), 女, 吉林人, 四川大学外国语学院讲师, 博士。研究方向: 语义学、文化学。

收稿日期: 2022-01-18

[责任编辑: 李 侠]